

Súd: Okresný súd Trnava
Spisová značka: 17P/64/2021
Identifikačné číslo súdneho spisu: 2115207948
Dátum vydania rozhodnutia: 11. 04. 2022
Meno a priezvisko sudcu, VSÚ: Mgr. Peter Pravda
ECLI: ECLI:SK:OSTT:2022:2115207948.1

ROZSUDOK V MENE SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Okresný súd Trnava sudcom Mgr. Petrom Pravdom v právnej veci starostlivosti súdu o maloleté dieťa: J. Q., K.. XX.XX.XXXX, bytom u navrhovateľov, v konaní zastúpené kolíznym opatrovníkom Úradom práce, sociálnych vecí a rodiny Trnava, dieťa rodičov - matka: Q. Q., K.. XX.XX.XXXX, G.. XX.XX.XXXX, a otec: U.-Y. Q., K.. XX.XX.XXXX, O. B. O. XX/C/XXX, O., I. Y., zast.: CREDIS Law s.r.o., IČO: 35 955 341, advokátska kancelária so sídlom Radlinského 2, Bratislava, o návrhu navrhovateľov: 1. H.. Q. Q., K.. XX.XX.XXXX O. P. O. XXX, P., 2. Q.. Q. Q., K.. XX.XX.XXXX, O. P. O. XXX, P., o zverenie maloletého dieťaťa do starostlivosti inej fyzickej osoby ako rodiča a o návrhu otca o zverenie maloletého dieťaťa, takto

rozhodol:

- I. Konanie o návrhu otca na zverenie maloletého J. Q., K.. XX.XX.XXXX do jeho starostlivosti zastavuje.
- II. Maloletého J. Q., K.. XX.XX.XXXX zveruje do spoločnej náhradnej osobnej starostlivosti navrhovateľov - H.. Q. Q., K.. XX.XX.XXXX a Q.. Q. Q., K.. XX.XX.XXXX, ktorí budú povinní vykonávať osobnú starostlivosť o maloleté dieťa v rovnakom rozsahu ako ju vykonáva rodič a budú mať právo dieťa zastupovať, spravovať jeho majetok len v bežných veciach s výnimkou oprávnení, ktoré boli zverené majetkovému opatrovníkovi.
- III. Otec je povinný s účinnosťou od právoplatnosti rozsudku platiť výživné na maloletého vo výške 100,- eur mesačne, a to vždy do 15. dňa toho ktorého mesiaca vopred, na účet príslušného Úradu práce, sociálnych vecí a rodiny.
- IV. Otec je oprávnený stretávať sa s maloletým každý posledný víkend v mesiaci od piatka od 16:00 hod. do nasledujúcej soboty do 18:00 hod., s tým že H.. Q. Q. U. Q.. Q. Q. sú povinní maloletého na styk s otcom riadne pripraviť a odovzdať mu ho v meste I. na mieste, ktoré bude výsledkom ich vzájomnej dohody. Otec je povinný po skončení styku maloletého vrátiť do starostlivosti H.. Q. Q. U. Q.. Q. Q. v meste I. na mieste, ktoré bude výsledkom ich vzájomnej dohody.
- V. Žiaden z účastníkov nemá nárok na náhradu trov konania.
- VI. Štátu sa nárok na náhradu trov konania nepriznáva.

odôvodnenie:

1. Na základe návrhu navrhovateľov v 1. a 2. rade je na tunajšom súde vedené konanie o zverenie maloletého do ich náhradnej osobnej starostlivosti, vo veci maloletého bol podaný aj návrh otca na zverenie maloletého do jeho starostlivosti.
2. Rozsudkom Okresného súdu Trnava č.k. 8P/30/2015-942 zo dňa 03.05.2018 bolo konanie o návrhu starých rodičov na zverenie maloletého do ich starostlivosti zastavené, druhým výrokom bol maloletý zverený do spoločnej náhradnej osobnej starostlivosti navrhovateľov v 1. a 2. rade, tretím výrokom bolo rozhodnuté o otcovej vyživovacej povinnosti, štvrtým výrokom bol upravený styk otca s maloletým, piatym výrokom bolo rozhodnuté o nároku účastníkov konania na náhradu trov konania, šiestym výrokom

bolo rozhodnuté o trovách štátu, siedmim výrokom bol návrh otca na zverenie maloletého do jeho osobnej starostlivosti zamietnutý.

3. Krajský súd v Trnave uznesením č.k. 24CoP/36/2021-1258 zo dňa 29.09.2021 rozhodnutie tunajšieho súdu č.k. 8P/30/2015-942 zo dňa 03.05.2018 vo výrokoch II. až VII. zrušil a v uvedenom rozsahu vrátil vec na ďalšie konanie a nové rozhodnutie. Vo svojom odôvodnení uložil súdu prvej inštancie zistiť aktuálnu situáciu a okolnosti prípadu, teda zohľadniť vývoj od ostatného rozhodnutia vo veci odkedy uplynulo pomerne dlhé obdobie, doplniť dokazovanie najmä so zameraním sa na zistenie názoru maloletého jeho výsluchom pred súdom, skutočného záujmu otca o osobnú starostlivosť podrobným výsluchom otca, ako aj vykonať ďalšie dokazovanie, zadovážiť si dostatočné a úplné podklady pre zistenie skutočného stavu veci v súlade s vyšetrovacím princípom (prešetriť pomery v rodine maloletého, zabezpečiť správu zo školy o maloletom, zistiť aktuálny zdravotný stav maloletého, zabezpečiť aktuálny komplexný psychologický posudok vo veci, zistiť aktuálne potreby maloletého so zameraním na jeho psychickú, emocionálnu a sociálnu stránku, zaoberať sa dopadom možnej zmeny výchovného prostredia maloletého s ohľadom na konkrétne okolnosti prípadu, zohľadniť osobnosť maloletého a jeho zdravotný stav, či sa maloletý v prípade zverenia otcovi dokáže s takouto veľkou životnou zmenou vysporiadať, či takáto zmena skutočne môže vyvolať traumatizujúcu skúsenosť, či v tomto smere má otec maloletého osobnostné predpoklady reagovať na potreby maloletého a príp. vykonať ďalšie dokazovanie vyplývajúce z priebehu konania). Zhodnotiť všetky konkrétne a individuálne okolnosti prípadu, potreby a najlepší záujem maloletého, uviesť kritéria ako dospel k najlepšiemu záujmu maloletého, rešpektovať spravodlivú rovnováhu medzi dotknutými záujmami, zhodnotiť možný dopad rozhodnutí na maloletého, právnu vec opätovne rozhodnúť, majúc na zreteli obsah a zmysel relevantných zákonných ustanovení, rozhodnutie náležite v súlade s § 220 ods. 2, 3 Civilného sporového poriadku (ďalej len „CSP“) odôvodniť, aj so zameraním sa na odpovede súdu na relevantné argumenty účastníkov konania. V prípade naplnenia podmienok pre zverenie maloletého do spoločnej náhradnej osobnej starostlivosti záver náležite odôvodniť tak, aby bol naplnený účel a obsah tohto rodinnoprávneho inštitútu za súčasného rešpektovania vyššie uvedenej judikatúry ústavného súdu a ESLP, v prípade rozhodovania o úprave styku otca s maloletým vychádzať z posledného návrhu otca zo dňa 29.06.2021.

4. Ešte pred otvorením pojednávania účastníci zhodne navrhli vo veci maloletého rozhodnúť tak, ako je uvedené vo výrokoch I. až III. tohto rozhodnutia. Návrh súd posúdil podľa obsahu ako späťvzatie návrhu otca na zverenie maloletého do jeho starostlivosti. Svoje rozhodnutie o udelení súhlasu so zverením maloletého do spoločnej náhradnej osobnej starostlivosti navrhovateľov v 1. a 2. rade odôvodnil tým, že maloletý je v starostlivosti navrhovateľov v 1. a 2. rade posledných 7 rokov, pričom si je vedomí nízkej úrovne svojich rodičovských zručností.

5. Súd vykonal dokazovanie vyjadreniami účastníkov konania, ako aj listinami obsiahnutými v súdnom spise a mal z nich preukázaný nasledovný skutkový stav:

6. Maloletý je nemanželským dieťaťom rodičov zapísaných v záhlaví tohto rozhodnutia. Starostlivosť o neho bola už od jeho narodenia na základe podnetu otca predmetom odborného dohľadu kompetentných talianskych úradov z dôvodu obavy o zabezpečenie dôkladnej starostlivosti o dieťa a opakovaných vyjadrení matky, že maloletého nechce a mieni ho dať na adopciu. Po intervencii príslušných úradov bola konštatovaná zlepšujúca sa starostlivosť matky o maloletého, avšak zároveň aj konfliktný vzťah rodičov, absencia otca pri pomoci matke so starostlivosťou o maloleté dieťa zapríčinená jeho (údajnou) pracovnou vyťaženosťou. Následne matka spolu s maloletým dieťaťom v decembri 2014 odišla so súhlasom otca k svojim rodičom na Slovensko. Maloletý je od prvého roku svojho života vo faktickej starostlivosti navrhovateľov v 1. a 2. rade. Matka maloletého zomrela dňa 20.12.2015. Uznesením Krajského súdu v Trnave č.k. 23CoPno/4/2018-1014 bol maloletý do právoplatného skončenia konania vo veci samej ponechaný v spoločnej náhradnej osobnej starostlivosti navrhovateľov 1. a 2., otec bol zaviazaný platiť na výživu maloletého výživným vo výške 100 eur mesačne, súčasne bol upravený styk otca s maloletým. Medzi otcom a maloletým je jazyková bariéra, rodičovské schopnosti otca sú na nízkej úrovni. Maloletý za svojich rodičov považuje navrhovateľov v 1. a 2. rade, oslovuje ich otec a mama. V ich domácnosti žije aj dcéra navrhovateľov Q. narodená mesiac po J. a X,X ročná Mila. Maloletý navštevuje 2. ročník ZŠ vo B., na polročné vysvedčenie mal samé jednotky. Má vytvorené pozitívne vzťahy so spolužiakmi aj kamarátmi. Má záujem o šport, rád sa chodí bicyklovať a kolobežkovať. Tento rok bol s navrhovateľmi 2-krát na lyžovačke. K svojim 7. narodeninám dostal ako darček bicie nástroje, pričom hranie na ne ho veľmi baví, navštevuje krúžok hrania na bicích nástrojoch. Pred hraním na bicích

navštevoval futbalový krúžok, k tomuto športu neinklinoval. V rokoch 2020-2021 navštevoval hodiny taliančiny u lektorky vo Vinohradoch, kam chodil každý týždeň, kde bol 1,5 hodiny. Takáto 1,5 hodina stála 15 eur. Navrhovateľ v 1. rade je zamestnaný s čistým mesačným príjmom vo výške 1.100 eur. Byva v domácnosti s navrhovateľkou v 2. rade - manželkou, ktorej čistý mesačný príjem predstavuje 750 eur. Navrhovatelia byvajú v 3-izbovom byte v katastrálnom území obce P., s bývaním majú spojené mesačné výdavky vo výške 200 eur za elektrinu, 270 eur za splátku úveru, 30 eur za TV a internet, 15 eur za vodu, 40 eur za čistenie žumpy, 6,70 eur za odvoz odpadu, 8,33 za poistenie nehnuteľnosti. Vzhľadom na intenzitu vzťahov medzi navrhovateľmi a maloletým ako aj z dôvodu nedostatku otcových rodičovských zručností tento nemá záujem na zverenie maloletého do jeho osobnej starostlivosti.

7. Podľa ust. § 29 ods. 1 Civilného mimosporového poriadku (ďalej len „CMP“), navrhovateľ môže počas konania zobrať návrh na začatie konania späť, a to celkom alebo sčasti. Ak je návrh vzatý späť celkom, súd konanie zastaví. Ak je návrh vzatý späť sčasti, súd konanie v tejto časti zastaví.

8. Podľa ust. § 45 ods. 1 Zákona o rodine ďalej len „ZoR“), ak to vyžaduje záujem maloletého dieťaťa, súd môže zveriť maloleté dieťa do náhradnej osobnej starostlivosti. Osobou, ktorej možno maloleté dieťa takto zveriť, sa môže stať len fyzická osoba s trvalým pobytom na území Slovenskej republiky, ktorá má spôsobilosť na právne úkony v plnom rozsahu, osobné predpoklady, najmä zdravotné, osobnostné a morálne, a spôsobom svojho života a života osôb, ktoré s ňou žijú v domácnosti, zaručuje, že bude náhradnú osobnú starostlivosť vykonávať v záujme maloletého dieťaťa. Osobe, ktorá nezabezpečuje osobnú starostlivosť o svoje maloleté dieťa z dôvodu, že jej bolo zo starostlivosti odňaté rozhodnutím súdu, nemožno v čase trvania odňatia dieťaťa zveriť maloleté dieťa do náhradnej osobnej starostlivosti na čas trvania odňatia dieťaťa.

9. Podľa ust. § 45 ods. 3 ZoR, v rozhodnutí súd vymedzí osobe, ktorej bolo maloleté dieťa zverené do náhradnej osobnej starostlivosti, jej rozsah práv a povinností k maloletému dieťaťu.

10. Podľa ust. § 45 ods. 4 ZoR, osoba, ktorej bolo maloleté dieťa zverené do náhradnej osobnej starostlivosti, je povinná vykonávať osobnú starostlivosť o maloleté dieťa v rovnakom rozsahu, v akom ju vykonávajú rodičia; osoba, ktorej bolo maloleté dieťa zverené do náhradnej osobnej starostlivosti vykonávanej na území Slovenskej republiky, je povinná najmenej 30 dní pred dočasným premiestnením maloletého dieťaťa oznámiť súdu dočasné premiestnenie maloletého dieťaťa do cudziny na dobu dlhšiu ako tri mesiace spolu s údajom o mieste, účele a dĺžke pobytu v cudzine a o iných významných skutočnostiach súvisiacich s dočasným premiestnením. Právo zastupovať maloleté dieťa a spravovať jeho majetok má iba v bežných veciach. Ak táto osoba predpokladá, že rozhodnutie zákonného zástupcu maloletého dieťaťa v podstatných veciach nie je v súlade so záujmom maloletého dieťaťa, môže sa domáhať, aby tento súlad pri konkrétnom rozhodnutí zákonného zástupcu preskúmal súd.

11. Podľa ust. § 45 ods. 5 ZoR, na správu majetku maloletého dieťaťa sa primerane použijú ustanovenia § 32 a 33.

12. Podľa ust. § 45 ods. 6 ZoR, rodičia maloletého dieťaťa vykonávajú práva a povinnosti vyplývajúce z rodičovských práv a povinností len v rozsahu, v akom nepatria osobe, ktorej bolo maloleté dieťa zverené do náhradnej osobnej starostlivosti. Rodičia majú právo stykať sa s maloletým dieťaťom, ktoré bolo zverené do náhradnej osobnej starostlivosti. Ak sa s osobou, ktorej bolo maloleté dieťa takto zverené, nedohodnú o výkone tohto práva, rozhodne na návrh niektorého z rodičov alebo tejto osoby súd.

13. Podľa ust. § 45 ods. 7 ZoR, vyživovacia povinnosť rodičov voči maloletému dieťaťu rozhodnutím súdu podľa odseku 1 nezaniká.

14. Podľa ust. § 45 ods. 8 ZoR, súd pri rozhodovaní o zverení maloletého dieťaťa do náhradnej osobnej starostlivosti určí rodičom alebo iným fyzickým osobám povinným poskytovať maloletému dieťaťu výživné rozsah ich vyživovacej povinnosti a súčasne im uloží povinnosť, aby počas trvania náhradnej osobnej starostlivosti, najdlhšie však do dovŕšenia plnoletosti dieťaťa, poukazovali výživné úradu práce, sociálnych vecí a rodiny. Ak povinný podľa prvej vety neplní vyživovaciu povinnosť poukazovaním výživného úradu práce, sociálnych vecí a rodiny, má tento úrad právo vykonávať úkony vo veciach uplatňovania nárokov na výživné maloletého dieťaťa vrátane uplatňovania týchto nárokov v exekučnom konaní vo svojom mene a na účet tohto maloletého dieťaťa. Ak je maloleté dieťa zverené do náhradnej

osobnej starostlivosti podľa odseku 2 druhej vety osobe, ktorá nemá trvalý pobyt na území Slovenskej republiky, súd povinnému uloží povinnosť, aby výživné poukazoval tejto osobe; úrad práce, sociálnych vecí a rodiny nemá v tomto prípade právo vykonávať úkony vo veciach uplatňovania nárokov na výživné maloletého dieťaťa. Po dovŕšení plnoletosti dieťaťa, ktoré bolo zverené do náhradnej osobnej starostlivosti, sú rodičia povinní poukazovať výživné dieťaťu.

15. Podľa ust. § 47 ods. 1 ZoR, náhradná osobná starostlivosť zaniká

- a) dosiahnutím plnoletosti dieťaťa,
- b) smrťou maloletého dieťaťa,
- c) smrťou osoby, ktorej bolo maloleté dieťa zverené do náhradnej osobnej starostlivosti,
- d) právoplatným rozhodnutím súdu o zániku dôvodu, pre ktorý bolo maloleté dieťa zverené do náhradnej osobnej starostlivosti,
- e) právoplatným rozhodnutím súdu o zrušení náhradnej osobnej starostlivosti,
- f) rozvodom manželov, ktorým bolo maloleté dieťa zverené do spoločnej náhradnej osobnej starostlivosti podľa § 46.

16. V danom prípade súd súhlas otca so zverením maloletého do spoločnej náhradnej osobnej starostlivosti navrhovateľov posúdil ako späťvzatie jeho návrhu na zverenie maloletého do jeho osobnej starostlivosti a preto konanie o tomto návrhu podľa § 29 ods. 1 CMP zastavil.

17. V záujme maloletého dieťaťa v najširšom slova zmysle je, aby vyrastalo v atmosfére šťastia, lásky, porozumenia, stability, tolerancie a harmónie, aby jeho výchova smerovala k pozitívnemu rozvoju jeho osobnosti, nadania a rozumových a fyzických schopností, mravnému, duchovnému a sociálnemu rozvoju, aby bol jeho majetok spravovaný s náležitou starostlivosťou a aby boli rešpektované jeho práva uvedené v Dohovore o právach dieťaťa, ako aj v iných právnych predpisoch. Súčasťou rodičovských práv a povinností je aj sústavná a dôsledná starostlivosť o výchovu, zdravie, výživu a všestranný vývoj maloletého dieťaťa, pričom rozhodujúcu úlohu vo výchove dieťaťa majú rodičia. Zverenie maloletého dieťaťa do náhradnej osobnej starostlivosti je výnimkou zo zásady, že výchova maloletého dieťaťa je predovšetkým úlohou rodičov, a musí byť vždy opreté o starostlivé a spoľahlivé objasnenie tých okolností, ktoré svedčia pre záver, že žiadny z rodičov nie je schopný náležitým spôsobom zabezpečiť riadnu výchovu dieťaťa. Dôvody, pre ktoré je v záujme maloletého dieťaťa jeho zverenie do náhradnej osobnej starostlivosti, môžu mať objektívny, ako aj subjektívny charakter. Pôjde jednak o prípady, keď rodičia nemôžu zabezpečovať osobnú starostlivosť o maloleté dieťa, napríklad z dôvodu ich neprítomnosti či zlého zdravotného stavu, výrazne nevyhovujúcej sociálnej situácie, ako aj prípady zanedbávania rodičovských práv a povinností, nezájmu rodičov o maloleté dieťa a jeho výchovu.

18. Vykonaným dokazovaním súd zistil, že matka maloletého nežije. Otec maloletého uvedomujúc si intenzitu vzťahu medzi maloletým dieťaťom a navrhovateľmi v 1. a 2. rade, ako aj nedostatočnosť svojich rodičovských zručností, nemá v súčasnosti záujem na zverení maloletého do svojej osobnej starostlivosti. Vzhľadom na uvedené skutočnosti sú dané dôvody na zverenie maloletého do spoločnej náhradnej osobnej starostlivosti navrhovateľov v 1. a 2. rade.

19. Osobou, ktorej možno maloleté dieťa zveriť do náhradnej osobnej starostlivosti, musí byť fyzická osoba s trvalým pobytom na území Slovenskej republiky, ktorá je plne spôsobilá na právne úkony, má osobné predpoklady, najmä zdravotné, osobnostné a morálne, svojím spôsobom života a života osôb, ktoré s ňou žijú v domácnosti, zaručuje, že náhradnú osobnú starostlivosť bude vykonávať v záujme maloletého dieťaťa, a ktorá so zverením maloletého dieťaťa do náhradnej osobnej starostlivosti súhlasí. Navrhovatelia vyššie uvedené predpoklady spĺňajú, o maloletého sa starajú už sedem rokov. Maloletý s nimi býva v domácnosti spolu dvomi deťmi navrhovateľov, ktorý sú svojim vekom blízky veku maloletého. Maloletý navrhovateľov oslovuje otec a mama, v ich starostlivosti prosperuje, je zdravý, v škole dosahuje výborné výsledky (samé jednotky na polročnom vysvedčení), má vytvorené pozitívne vzťahy so spolužiakmi a kamarátmi, venuje sa hrianiu na bicích nástrojoch, čo navrhovatelia podporujú (zakúpili mu vlastné nástroje, zapísali ho do krúžku hriania na bicích nástrojoch), rád sa bicykluje a kolobežkuje.

20. S poukazom na vyššie uvedené dôvody súd návrhu na zverenie maloletého do spoločnej náhradnej osobnej starostlivosti navrhovateľov vyhovel, zverenie považuje za súladné s jeho najlepším záujmom.

21. Vyživovacia povinnosť rodiča, ktorej zodpovedá právo dieťaťa na výživu voči rodičovi a ktorá je povinnosťou osobnej povahy vyplývajúcou z rodinnoprávneho vzťahu a je spojená s jeho existenciou, zverením maloletého dieťaťa do náhradnej osobnej starostlivosti nezaniká, keďže rodinnoprávny vzťah medzi rodičom a maloletým dieťaťom aj po zverení maloletého do náhradnej osobnej starostlivosti naďalej trvá. Preto súd pri rozhodovaní o zverení maloletého dieťaťa do náhradnej osobnej starostlivosti určí rodičom alebo iným fyzickým osobám povinným v súlade s ust. § 45 ods. 8 Zákona o rodine poskytovať maloletému dieťaťu výživné, rozsah ich vyživovacej povinnosti a súčasne im uloží povinnosť, aby počas trvania náhradnej osobnej starostlivosti, najdlhšie však do dovŕšenia plnoletosti dieťaťa, poukazovali výživné úradu práce, sociálnych vecí a rodiny.

22. Pokiaľ ide o výšku výživného, cieľom ust. § 62 ods. 5 Zákona o rodine je zdôrazniť mieru rodičovskej zodpovednosti tým, že potreby rodiča môžu byť uspokojené až následne, keď rodič splní svoju vyživovaciu povinnosť a prispieje v dostatočnej miere na potreby dieťaťa. To znamená, že rodič je povinný korigovať svoje potreby tak, aby mohol zabezpečiť svojim deťom, ku ktorým má zákonnú vyživovaciu povinnosť výživné v čo najväčšom rozsahu, preto súd rozhodujúci o výške vyživovacej povinnosti rodiča nie je viazaný všetkými výdavkami uvádzanými povinným rodičom.

23. Podľa ustálenej súdnej praxe je možné postihnúť príjem rodiča približne v rozsahu 20% - 30% na plnenie všetkých vyživovacích povinností rodiča. Zohľadniac možnosti a schopnosti otca a odôvodnené potreby výživou oprávneného dieťaťa, je otec povinný v predmetnom prípade prispievať na výživu sumou vo výške 100 eur mesačne. Pri určení rozsahu otcovej vyživovacej povinnosti súd vychádzal zo skutočnosti, že otec je zdravý, pracuje v štátnej službe I. ako vojak s tvrdým mesačným príjmom 1.500 eur v čistom. Pri určení vyživovacej povinnosti súd prihliadol na skutočnosť, že otcovi v súvislosti s cestovaním na styk s maloletým (keďže býva v I.) vznikajú zvýšené výdavky. Vychádzal pri tom zo zákonnej požiadavky podporovania vzťahu medzi rodičom a dieťaťom.

24. Rozsah oprávnenia otca na styk s maloletým súd upravil v súlade s názorom účastníkov konania vo výroku IV. tohto rozhodnutia, pričom bral na zreteľ potrebu zlepšenia otcových rodičovských zručností, preto považoval za vhodné otcovi umožniť stretávanie sa aj s prespaním, čo mu doteraz umožnené nebolo.

25. Postup v zmysle záverov uznesenia Krajského súdu Trnava č.k. 24CoP/36/2021-1258 zo dňa 29.09.2021, vzhľadom na zmenu postoja otca, považoval tunajší súd za neúčelný a nevhodný, preto za účelom zistenia skutkového stavu vykonal dokazovanie v rozsahu potrebnom pre rozhodnutie vo veci.

26. Podľa § 52 CMP, žiaden z účastníkov nemá nárok na náhradu trov konania, ak tento zákon neustanovuje inak.

27. Podľa § 155 ods. 1 CSP, každý má právo konať pred súdom v materinskom jazyku alebo v jazyku, ktorému rozumie. Súd je povinný stranám zabezpečiť rovnaké možnosti uplatnenia ich práv. S prihliadnutím na povahu a okolnosti vecí príberie súd tlmočníka.

28. Podľa § 155 ods. 2 CSP, trovy spojené s tým, že strana koná v materinskom jazyku alebo v jazyku, ktorému rozumie, znáša štát.

29. O náhrade trov konania účastníkov rozhodol súd podľa § 52 CMP, keď vo výroku V. rozhodol, že žiaden z účastníkov nemá právo na náhradu trov konania, nakoľko v mimosporových konaniach je v zásade vylúčený nárok na náhradu trov konania, pričom súd nezistil naplnenie žiadnej z výnimiek upravených v ustanovení § 53 a nasl. CMP.

30. Súd súčasne rozhodol aj o náhrade trov konania štátu, ktorému tieto nepriznal v časti vzniknutých nákladov tlmočenia a prekladov, nakoľko v zmysle ustanovení CSP, tieto náklady znáša štát sám.

Poučenie:

Proti tomuto rozsudku je prípustné odvolanie otca maloletého a procesného opatrovníka v lehote 15 dní od doručenia rozhodnutia na súde, proti ktorého rozhodnutiu smeruje. Ak bolo vydané opravné

uznesenie, lehota plynie znovu od doručenia opravného uznesenia len v rozsahu vykonanej opravy (§ 362 ods. 1 CSP).

V odvolaní sa popri všeobecných náležitostiach podania uvedie, proti ktorému rozhodnutiu smeruje, v akom rozsahu sa napáda, z akých dôvodov sa rozhodnutie považuje za nesprávne (odvolacie dôvody) a čoho sa odvolateľ domáha (odvolací návrh) (§ 363 CSP).

Rozsah, v akom sa rozhodnutie napáda, môže odvolateľ rozšíriť len do uplynutia lehoty na podanie odvolania (§ 364 CSP).

Podanie urobené v listinnej podobe treba predložiť v potrebnom počte rovnopisov s prílohami tak, aby sa jeden rovnopis s prílohami mohol založiť do súdneho spisu a aby každý ďalší subjekt dostal jeden rovnopis s prílohami. Ak sa nepredloží potrebný počet rovnopisov a príloh, súd vyhotoví kópie podania na trovy toho, kto podanie urobil.

Ak povinný dobrovoľne nespĺní čo mu ukladá vykonateľné rozhodnutie, oprávnený môže podať návrh na vykonanie exekúcie podľa Exekučného poriadku alebo návrh na nariadenie výkonu rozhodnutia podľa § 370 a nasl. CMP.

Navrhovatelia v 1. a 2. rade nie sú oprávnení podať odvolanie, lebo sa tohto práva po vyhlásení a odôvodnení rozsudku výslovne vzdali (§ 368 CSP).